

Passe-Partout

Banque internationale d'ornements d'imprimerie

De nombreuses éditions publiées sous l'Ancien Régime, principalement au XVIII^e siècle, n'avouent pas leur origine réelle. Sur les pages de titre, les adresses fictives (*À Londres, chez Bold Truth*) ou détournées (*À Amsterdam, et se vend à Paris, chez Méquignon*) égarent aussi bien les chercheurs, confrontés à l'établissement de l'édition critique d'un texte, que les bibliographes et les bibliothécaires, désireux de situer correctement une édition précise dans un ensemble de publications. Lequel d'entre eux n'a pas rêvé de disposer d'indices fiables permettant l'identification des productions issues d'une officine typographique donnée ?

Silvio Corsini

Bibliothèque cantonale
et universitaire de Lausanne
silvio.corsini@bcu.unil.ch

Les techniques relevant de la bibliographie matérielle (on parle parfois de bibliologie), basées sur un examen comparatif du matériel et des pratiques typographiques ainsi que des papiers utilisés, constituent à ce propos un outil de première importance. Utilisées déjà ponctuellement sous l'Ancien Régime par les magistrats commis à la police du livre, elles ont suscité, dans la seconde moitié du XX^e siècle, un regain d'intérêt indéniable de la part des spécialistes confrontés aux mille et une supercheries des imprimeurs d'autrefois.

Internet et les ornements d'imprimerie

Les connaissances accumulées dans ce domaine sont encore très lacunaires. Dispersées dans des publications parfois difficiles à obtenir, quand elles ne sont pas restées inédites, elles sont en outre peu accessibles à la communauté des chercheurs. Les possibilités de diffusion offertes par le réseau Internet

semblent ouvrir à ce sujet des perspectives séduisantes. Ainsi a-t-on vu paraître sur la toile, au tournant du nouveau millénaire, plusieurs sites consacrés au matériel ornemental des imprimeurs (fleurons, bandeaux, lettres ornées, etc.). Citons pour mémoire la base « Moriane », créée par le professeur Daniel Droixhe (université de Liège) autour des ornements liégeois du XVIII^e siècle¹, ou encore les bases « Vignette² », et « Fleuron³ », que j'ai développées dans le cadre de mes recherches sur les imprimeurs lausannois, et plus largement suisses romands, au siècle des Lumières.

Une des principales difficultés rencontrées dans l'utilisation de ces bases de données est due au fait que la recherche d'un ornement précis au sein d'une collection de plusieurs centaines, voire plusieurs milliers d'images, ne va pas de soi. Rien n'est

1. <http://www.ulg.ac.be/moriane/>
2. <http://dbserv-bcu.unil.ch/tango2000/today/vignette.taf>
3. <http://dbserv-bcu.unil.ch/tango2000/today/fleuron.taf>

Diplômé de l'Association des bibliothécaires suisses, **Silvio Corsini**, après avoir été assistant en histoire moderne à l'université de Lausanne, est désormais conservateur de la Réserve précieuse à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne. Il a, entre autres, publié Le livre à Lausanne, 1493-1993 : cinq siècles d'édition et d'imprimerie (Payot), et La preuve par les fleurons : analyse comparée du matériel ornemental des imprimeurs suisses romands, 1775-1785 (Centre international d'étude du XVIII^e siècle). Il prépare actuellement une thèse sur l'activité des presses lausannoises au siècle des Lumières.

plus subjectif que l'interprétation textuelle d'une image, aussi simple soit-elle ! Où l'un voit une rose, l'autre voit une pivoine... Sans parler des motifs purement décoratifs dans lesquels il est difficile de déceler un objet clairement identifiable. Expérience faite,

La seule ambition
de *Passe-Partout*
est de permettre
la recherche
d'un ornement précis
au sein d'une collection
d'images déjà identifiées

une recherche par dimensions offre souvent des résultats plus probants, pour autant que l'algorithme de recherche utilisé soit suffisamment souple pour tenir compte d'une certaine marge d'appréciation.

C'est pour pallier cette difficulté constituée par la description textuelle des images que s'est fait jour l'idée de recourir aux progrès accomplis ces dernières années dans le domaine de la reconnaissance des formes assistée par ordinateur. Fruit d'un programme de recherche réalisé en 1996 par le laboratoire de traitement de signaux de l'École polytechnique de Lausanne, le logiciel *Today* permet de retrouver un ornement précis au sein d'un ensemble de

plusieurs milliers de motifs, par décomposition et comparaison mathématique des images. *Today* constitue le centre névralgique du site *Passe-Partout*⁴, banque internationale d'ornements d'imprimerie portée sur les fonts baptismaux en 1997 par Daniel Droixhe et moi-même, à l'issue d'une rencontre de travail réunissant plusieurs spécialistes européens de l'étude de l'ornementation typographique.

Alimenté à partir de bases de données locales accessibles en ligne, *Passe-Partout* se présente comme une sorte de métacatalogue. Sa seule ambition est de permettre la recherche d'un ornement précis au sein d'une collection d'images déjà identifiées. Cette recherche peut s'opérer selon deux modes, soit à l'aide du logiciel de comparaison automatisé *Today*, auquel on soumet une image numérisée, soit à l'aide d'une description sémantique à partir d'une liste fixe de mots-clés. Dans un cas comme dans l'autre, il est possible de limiter la recherche en précisant un certain nombre de critères supplémentaires :

- limitation de la recherche à une base de données locale précise ;
- dimensions de l'ornement (hauteur et largeur, en mm) ;
- indication d'une signature (telle qu'elle figure sur l'ornement) ;
- indication d'une devise (telle qu'elle figure sur l'ornement) ;
- précision de la *nature* de l'ornement (par ex. « bois/fonte » ou « composition typographique ») ;
- précision du *genre* de l'ornement (par ex. « fleuron/vignette » ou « lettrine/passe-partout »).

Au moment de l'affichage des résultats, un lien actif permet de renvoyer, pour chaque ornement proposé, aux renseignements récoltés à son sujet dans la base locale qui l'a signalé dans *Passe-Partout* : imprimeur(s) concerné(s), occurrences dans les ouvrages traités, etc.

4. http://www.unil.ch/BCU/docs/collecti/res_pred/fr/today_intro.html

Ex. 1



Critères : *bois/fonte* (ornement d'un seul tenant) et *fleuron/vignette*.

Ex. 2



Critères : *bois/fonte* (ornement d'un seul tenant) et *bandeau*.

Ex. 3



Critères : *composition typographique* et *fleuron/vignette*.

Ex. 4



Critères : *composition typographique* et *bandeau*.

Ex. 5



Critères : *bois/fonte* et *lettrine/passe-partout*.

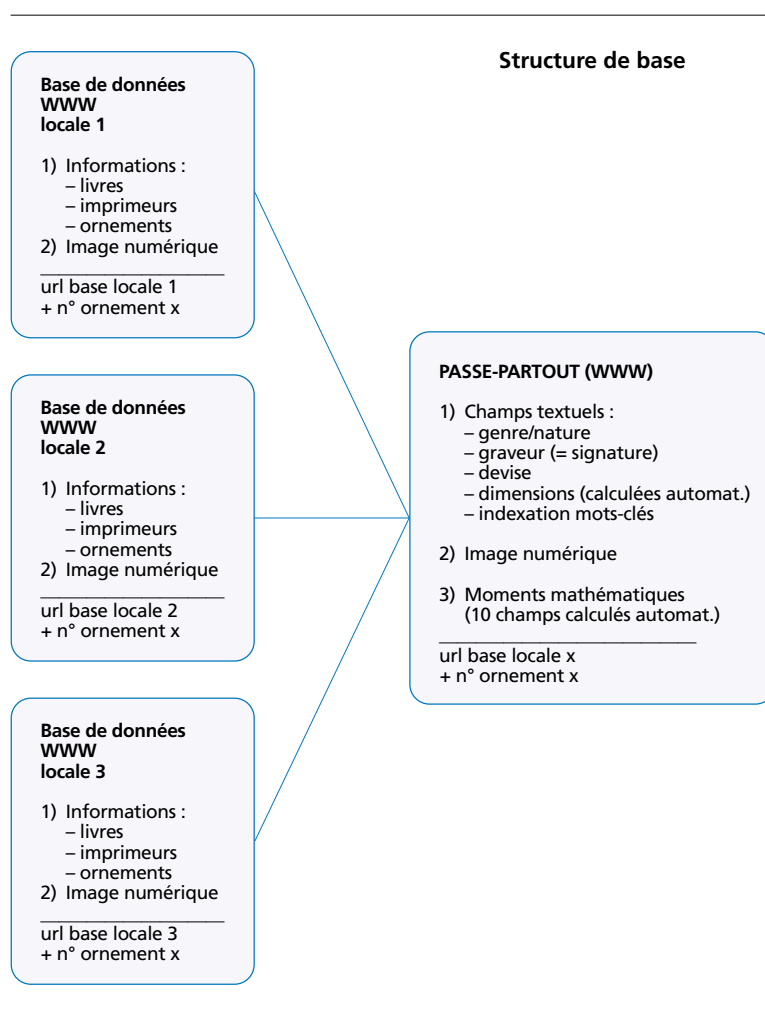
Passe-Partout fonctionne sur le principe de l'échange et de la coopération, sans but lucratif. Chacun peut librement consulter la banque d'ornements et utiliser les informations qu'il y trouve. Sa mise à jour (ajout, suppression ou modification des données) est cependant réservée aux seuls chercheurs et institutions reconnus.

L'idée de *Passe-Partout* est d'offrir aux centres actifs dans le domaine de l'étude des ornements une plateforme commune tout en évitant les

Il conviendrait, pour faire de *Passe-Partout* un outil réellement performant, que le nombre des ornements validés et les aires géographiques traitées s'accroissent de manière considérable

lourdeurs et le travail de coordination qu'aurait impliqués la création d'une base de données unique alimentée par tous les membres. Chaque équipe qui participe à *Passe-Partout* conserve le contrôle total de ses informations, et continue de travailler selon ses propres modalités et avec les instruments de son choix. Concrètement, chaque ornement référencé au niveau local doit être versé dans *Passe-Partout*, où il est indexé à l'aide d'une liste préétablie de descripteurs, et traité par le comparateur afin de calculer et stocker son identité graphique, sous la forme d'une dizaine d'équations mathématiques.

À ce jour, plus de 3 000 ornements ont été validés dans *Passe-Partout*. Bien qu'en l'état *Passe-Partout* soit d'ores et déjà à même de rendre de précieux services aux chercheurs, il conviendrait, pour en faire un outil réellement performant, que le nombre des ornements validés et les aires géo-



graphiques traitées s'accroissent de manière considérable. Des enquêtes approfondies sur des centres comme Lyon, Rouen, Avignon, par exemple, sans même parler de capitales du livre comme Paris ou Amsterdam, permettraient d'acquérir une vision bien meilleure des politiques et pratiques éditoriales sous l'Ancien Régime. Un élargissement vers les siècles précédents serait également souhaitable.

La participation à *Passe-Partout*

Seuls les centres de compétences disposant d'une documentation établie sous la forme de bases de don-

nées informatisées accessibles sur le réseau Internet sont susceptibles de pouvoir signaler des ornements dans *Passe-Partout*. Les images numérisées introduites dans *Passe-Partout* doivent impérativement l'être dans une définition standardisée, en l'occurrence 200 points par pouce (des définitions variables nuisent aux performances du comparateur informatique). Dans la mesure du possible, on préférera des images en niveaux de gris et en format « jpeg » (les fichiers sont plus légers, et l'affichage est donc plus rapide).

La validation dans *Passe-Partout* d'un ornement préalablement traité au niveau local est une opération qui prend très peu de temps, de l'ordre de deux ou trois minutes.

Les centres de recherche qui participent à *Passe-Partout* sont les suivants :

– Bibliothèque cantonale et universitaire-Lausanne, base *Fleuron*.

Actuellement, Fleuron contient plus spécialement des informations sur les ornements utilisés par les imprimeurs de Suisse française, ainsi que par les principaux ateliers lyonnais et avignonnais de la seconde moitié du XVIII^e siècle. L'idée fondatrice de cette base de données était de rendre attentifs les chercheurs sur la récurrence de certains ornements, quasiment identiques, dans des ateliers différents, récurrence à mettre en opposition avec l'unicité d'autres ornements, propres à une imprimerie donnée (ou dont les variantes se distinguent aisément). Fleuron comprend plus de 2 000 images.

Un projet soutenu par le Fonds national de la recherche scientifique (CNRS suisse), qui a débuté en avril 2001, permettra, sur deux ans, d'étudier et de signaler l'essentiel du matériel ornemental des imprimeurs de Suisse romande, de Berne et de Bâle entre 1730 et 1780 environ.

– Bibliothèque cantonale et universitaire-Lausanne, base *Vignette*.

Vignette est une base de données d'ornements utilisés par les imprimeurs lausannois actifs au XVIII^e siècle. Elle vise à permettre, par la comparaison du matériel ornemental, l'attri-

bution aux presses lausannoises (actives dans le domaine de la contrefaçon et des livres « non avouables ») d'ouvrages publiés sous des noms d'imprimeurs fictifs ou de manière anonyme. Cette base constitue la pointe visible d'une enquête approfondie sur le matériel et les pratiques typographiques des imprimeurs lausannois du siècle des Lumières : relevé des ornements, enquête sur les caractères et usages typographiques, identification des papiers utilisés, recherches bibliographiques, etc. Elle recense actuellement près de 1 500 images, qui ne représentent toutefois qu'une faible partie de la documentation accumulée, en cours de saisie informatique.

– Centre d'étude du XVIII^e siècle (UMR 5050 du CNRS)-Montpellier, base *Maguelone*.

Le projet Maguelone a été lancé récemment par le Centre d'étude du XVIII^e siècle de l'université Paul-Valéry de Montpellier. Il vise à rendre accessibles à la communauté des chercheurs les données accumulées lors d'enquêtes bibliographiques menées dans le cadre de divers projets (La Beaumelle, Raynal, etc.), auxquels le Centre est associé. Le signalement des ornements étudiés à Montpellier dans la base *Passe-Partout* devrait débiter cet été.

Mai 2001

ORIENTATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

PARGUEZ, Guy, « Essai sur l'origine lyonnaise d'éditions clandestines de la fin du XVII^e siècle », *Nouvelles études lyonnaises*, Genève et Paris, 1969, p. 93-130.

VERCRUYSE, Jerom, « Typologie de Marc-Michel Rey », *Buch und Buchhandel in Europa im achtzehnten Jahrhundert*, Hamburg, 1981, p. 167-185.

MITCHELL, C. J., « The taxonomy of printers' ornaments », *The Bibliographical Society of Australia and New Zealand Bulletin*, 9 (1985), p. 45-60.

BROWN, Andrew, « Voltaire and Cramer ? », *Le siècle de Voltaire. Hommage à René Pomeau*, Oxford, 1987, p. 149-183.

DROIXHE, Daniel, « Systèmes ornementaux : le cas liégeois », *Études sur le XVIII^e siècle*, 14(1987), p. 39-74.

CORSINI, Silvio, « Vers un corpus des ornements typographiques lausannois du XVIII^e siècle : problèmes de définition et de méthode », *Ornementation typographique et bibliographie historique*, actes du colloque de Mons, août 1987, Mons, 1988, p. 139-158.

CORSINI, Silvio, *La Preuve par les fleurons*, Ferney-Voltaire, Centre international d'étude du XVIII^e siècle, 1999.

DROIXHE, Daniel, « C'est le bouquet... Histoire d'un ornement typographique liégeois du XVIII^e siècle », *Gutenberg-Jahrbuch*, 1994, p. 211-228.

DROIXHE, Daniel (avec la collaboration de Nadine Vanwelkenhuyzen), « Ce que tromper veut dire : à propos des éditions maestrichtoises d'Helvétius (1774-1777) », *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century*, 329(1995), p. 197-233.

SMITH, David Warner, « False inprints: identifying the publishers of surreptitious French works of the eighteenth century », *O livro e a leitura*, coordenação João Luís Lisboa, Lisboa, 1997, p. 207-220.

À propos du logiciel de reconnaissance des ornements « Today » :

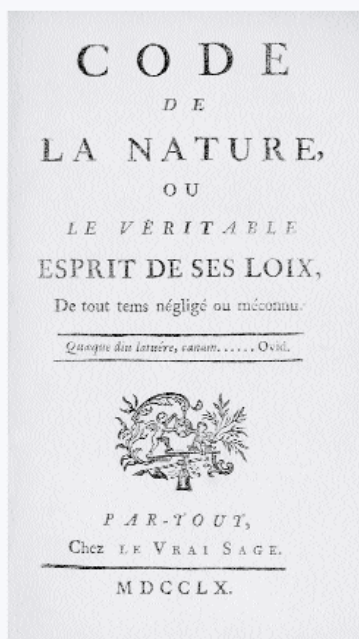
BIGÜN, J. ; BHATTACHARJEE, S.K. ; MICHEL, S., « Orientation radiograms for image retrieval: an alternative to segmentation », *Proceedings of the ICPR-96*, Vienna, p. 346-350.

MICHEL, S. ; KAROUBI, B. ; BIGÜN, J. ; CORSINI, S., « Orientation radiograms for indexing and identification in image databases », *European Conference on Signal Processing (Eusipco)*, Trieste, 10-13 septembre 1996, p. 1693-1696.

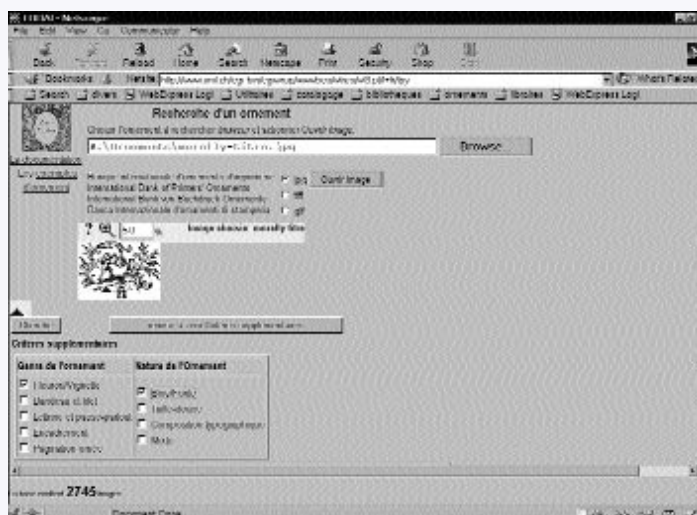
UNE BANQUE INTERNATIONALE D'ORNEMENTS D'IMPRIMERIE

Exemple de recherche dans *Passe-Partout*

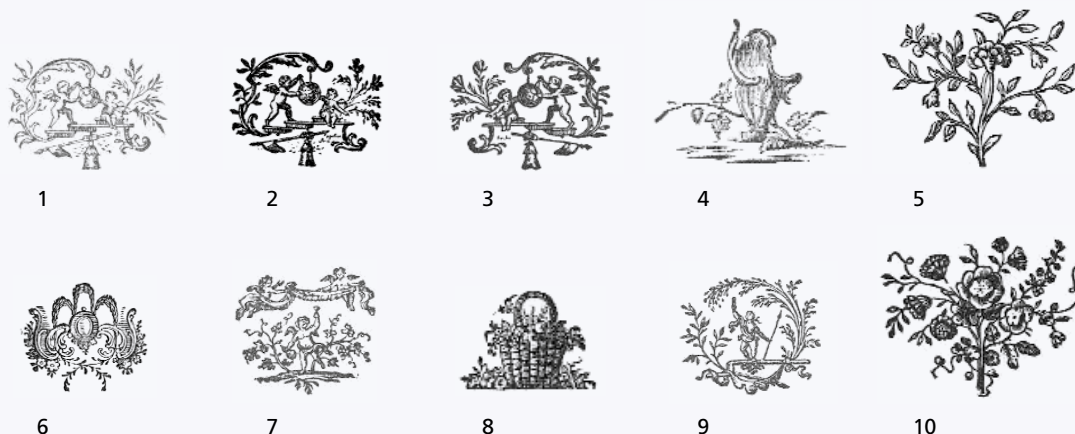
Soit un imprimé publié sous une adresse de toute évidence fictive, le *Code de la nature*, attribué à Morelly, « Partout, chez le vrai sage, 1760 ».



La première étape consiste à numériser l'ornement du titre, que l'on nommera, dans le cas particulier « morelly-titre », et à soumettre cette image numérique au comparateur Todai dans *Passe-Partout*, en précisant que la recherche doit s'effectuer uniquement sur les ornements de type « fleuron/vignette » en une pièce (« bois/fonte »).

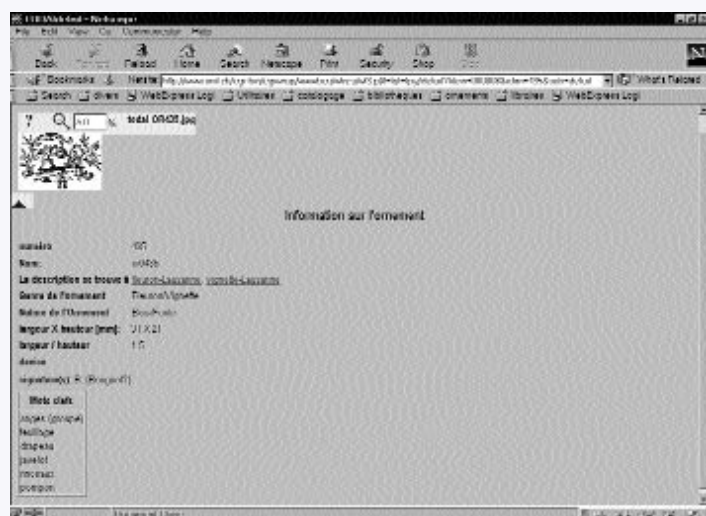


Le programme de reconnaissance automatique propose les dix ornements les plus proches mathématiquement :



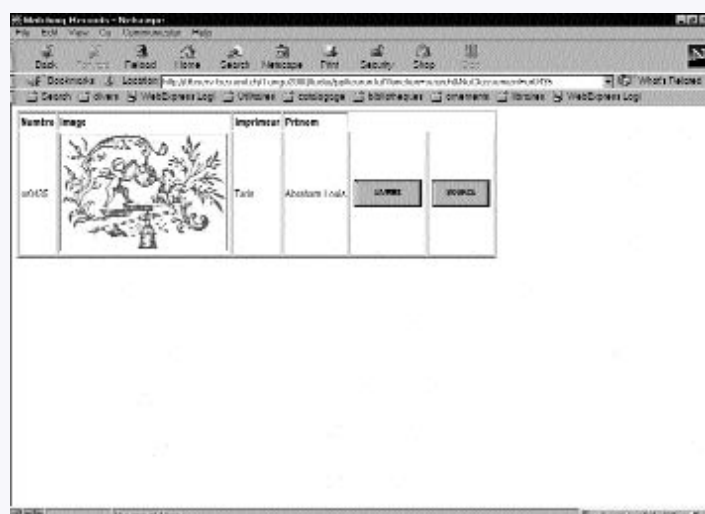
(suite en page suivante)

La fiche propre à l'ornement n° 1 nous donne les informations suivantes :



En cliquant sur les deux liens proposés (*fleuron-Lausanne*, *vignette-Lausanne*), on accède aux sites *Fleuron* et *Vignette*.

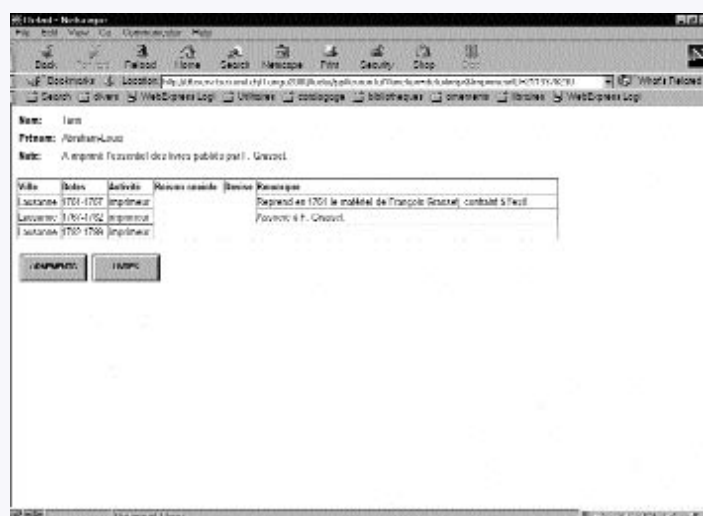
Fleuron :



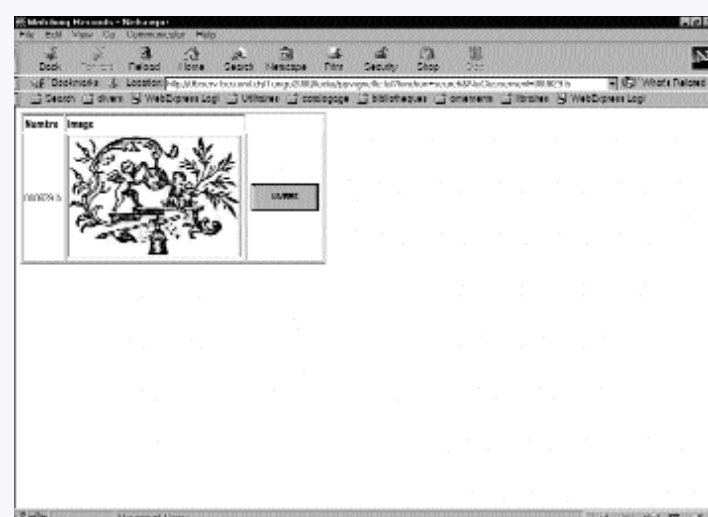
En cliquant sur le bouton « Livres », on obtient la liste des occurrences relatives à l'ornement en question dans *Fleuron* :

Auteur	Titre	Année	Adresse	Collection	Imprimeur	Proces	Ville
Bouvier	Leçon de grammaire	1777	A. Lausanne, chez la Société typographique	Tom 2	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne
Paris	Principes sur la formation civile judiciaire du Pays de Vaud	1777	De vend à Lausanne, chez l'abbé, et chez l'imprimeur Lacombe	220 p.	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne
Lévy	On ne s'enrichit pas par le vol	1777	A. Lausanne, chez l'imprimeur Grisey	2 tomes	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne
Antoine Vigner, Rode, Vindogones et Vindogones	Le grand Nationalisme révolutionnaire	1778	A. Lausanne, chez l'imprimeur Grisey	2 tomes	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne
Tissot	Le livre à M. l'abbé	1778	A. Lausanne, de l'imprimerie d'Abraham-Louis Tatin	74 p.	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne
Minervin	Remarques sur le volume de J. A. Minervin	1779	A. Neuchâtel, chez l'imprimeur, chez l'imprimeur Grisey	220 p.	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne
Antoine Vigner	Almanach de la République révolutionnaire	1780	A. Lausanne, chez l'imprimeur Grisey	Pro anno 1780	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne
Dede	Le livre à M. l'abbé	1782	A. Lausanne, chez Jean Mouret	247 p.	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne

Des liens actifs depuis cette page permettent de visualiser le détail des fiches consacrées à chacun des ouvrages ou des imprimeurs listés. Par exemple, pour l'un des titres, ou encore pour l'imprimeur Tarin, dont il est question ici :



Vignette :



Titre	Tomes	Année	Imprimeur	Provenance	Ville	Adresse	Format
<u>Alphabets des patois, ou les patois de France</u>		1768	Guarod	Provenance	Lausanne	A Lausanne, chez François Guarod	12°
<u>Manuel pour servir à l'histoire de l'Académie de la Reine</u>	Tomes 1	1768	Guarod	Provenance	Lausanne	A Amsterdam, ou de d'Abbe à Lausanne, chez François Guarod	8°
<u>Le menuisier, à l'usage de la Ville de Lausanne</u>		1761	Guarod	Provenance	Lausanne	A Lausanne, chez d'Abbe à Lausanne, chez François Guarod	12°
<u>Manuel pour servir à l'histoire de l'Académie de la Reine</u>	Tomes 3	1768	Guarod	Provenance	Lausanne	A Amsterdam, ou de d'Abbe à Lausanne, chez François Guarod	8°
<u>Abregé des patois de la province française</u>		1763	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne	A Lausanne, chez Jean-François Leclerc	10°
<u>Manuel des sciences de la médecine, histoire, etc.</u>		1771	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne	A Lausanne, chez François Guarod et Comp.	12°
<u>Ephéméride, calendrier, et al. et autres suppléments, au point philosophique</u>		1771	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne	A Lausanne	8°
<u>Collection complète des ouvrages de M. de Voltaire</u>	Tomes 12	1773	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne	A Lausanne, chez François Guarod et Comp.	8°
<u>Collection complète des ouvrages de M. de Voltaire</u>	Tomes 21	1772	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne	A Lausanne, chez François Guarod et Comp.	8°
<u>Collection complète des ouvrages de M. de Voltaire</u>	Tomes 10	1773	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne	A Lausanne	8°
<u>Collection complète des ouvrages de M. de Voltaire</u>	Tomes 20	1772	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne	A Lausanne, chez François Guarod et Comp.	8°
<u>Manuel des sciences de la médecine, histoire, etc.</u>		1771	Tatin	Abraham-Louis	Lausanne	A Lausanne	8°